

5^e édition

RDV MARIONNETTES

J-365

20 > 25 SEPTEMBRE 2018

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES (08)



FESTIVAL MONDIAL
DES THEATRES DE
MARIONNETTES

CHARLEVILLE-MEZIERES FRANCE

J-365...J-364...J-363...J-362

Pour sa cinquième édition, l'évènement J-365 s'étoffe et se développe : en ce doux mois de septembre, ce sont 15 spectacles et plus de 40 représentations et rencontres qui seront proposés aux publics. Une amplitude certes plus modeste que le Mondial, mais un véritable festival qui se déploie en de multiples partenariats - merci au Musée et au TCM - et rebonds.

Bien charpenté, le J-365 accueillera la 5^e édition des Rencontres Internationales de Théâtres de Papier (mise en lumière d'une technique patrimoniale qui sait se réinventer), deux expositions, plusieurs créations, une décentralisation, des ateliers et workshop, un partenariat avec "Sème la Culture" et la Chambre d'Agriculture des Ardennes, des rendez-vous Ciné-fil (le mariage des marionnettes et des formes animées) porteurs d'avenir et une fenêtre sur la préparation des 90 ans de l'Unima. Notre fameuse « puppet night » s'incarnera désormais dans l'Espace Lebon, tout comme le dimanche festif et convivial prisé par nos fidèles bénévoles... et les marionnettistes !

Avec le J-365, 2018 démarrera le début du compte à rebours de la prochaine et vingtième édition - 20 au 29 septembre 2019 - d'un festival d'exception qui, passant de l'ombre à la lumière, a su dessiner à Charleville-Mézières, au fil des ans et des constructions imaginaires (celles de tant d'artistes magnifiques) et réelles (notamment les nouveaux bâtiments de l'Esnam), une magnifique place pour une future cité des arts de la marionnette.

Jean-Luc Félix, Président

Anne-Françoise Cabanis, Directrice du Festival

For this 5th edition, the "Rendez-vous Marionnettes J-365" grows by welcoming the "International Meetings of Paper Theatres".

Rencontres Internationales de Théâtres de Papier

Alors que de nombreuses compagnies en France et dans le monde se sont emparées de la technique du théâtre de papier, il nous apparaît, plus que jamais, nécessaire de pouvoir présenter au public certaines de ces réalisations. C'est donc, grâce au "J-365", que nous avons le plaisir de vous convier à assister à des spectacles venus des Etats-Unis, d'Iran, du Mexique et de France. Vous aurez également la possibilité de découvrir l'histoire du théâtre de papier en France, des origines à nos jours, exposition présentée dans la Vitrine du Département des Ardennes. Sachez également que, pendant la semaine de l'évènement, des jeunes de toute l'Europe seront réunis par l'UNIMA pour, entre autre, découvrir le théâtre de papier et que le samedi nous organisons un débat sur le thème : "Futur du théâtre de papier". Amateurs ou découvreurs, nous vous attendons !

Alain Lecucq et Narguess Majd
Directeurs des RITP

Avec le concours du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières et de la DRAC Grand Est



Du 15 au 30 sept.	Exposition (p.21)	Vitrine des Ardennes
Du 18 au 22 sept.	Workshop international (p.22)	Espace Festival
Jeu. 20/9 14h/20h	Histoire fragile du th. de papier (p.8)	Le Forum
Ven. 21/9 10h/14h/18h30	De la vie secrète des chats (p.9)	Le Forum
Sam. 22/9 9h	Rencontre / débat RITP (p.23)	Espace Festival
11h/16h/20h	La Poussière et la couronne (p.10)	Le Forum
Dim. 23/9 10h30/14h/17h30	Oda a las cosas (p.16)	Le Forum

JEUDI 20/9

10H	SPECTACLE	MOI & RIEN (P.6)	MÉDIATHÈQUE VOYELLES
14h	SPECTACLE	TIERKREIS (P.7)	TCM
14H	SPECTACLE	HISTOIRE FRAGILE... (P.8)	LE FORUM
14H	SPECTACLE	MOI & RIEN (P.6)	MÉDIATHÈQUE VOYELLES
18H30	SPECTACLE	TIERKREIS (P.7)	TCM
20H	SPECTACLE	HISTOIRE FRAGILE... (P.8)	LE FORUM

 VENDREDI 21/9

10H	SPECTACLE	TIERKREIS (P.7)	TCM
10H	SPECTACLE	DE LA VIE SECRÈTE DES CHATS (P.9)	LE FORUM
14H	SPECTACLE	MOI & RIEN (P.6)	MÉDIATHÈQUE VOYELLES
14H	SPECTACLE	DE LA VIE SECRÈTE DES CHATS (P.9)	LE FORUM
18H	VISITE-GUIDÉE	EXPO THÉÂTRES DE PAPIER (P.21)	VITRINE DES ARDENNES
18H30	SPECTACLE	DE LA VIE SECRÈTE DES CHATS (P.9)	LE FORUM
19H30	PROJECTION	CINÉ-FIL (P.23)	MUSÉE DE L'ARDENNE
21H	VISITE-GUIDÉE	RETOUR DE CHASSE À L'ENVERS (P.20)	MUSÉE DE L'ARDENNE

SAMEDI 22/9

9H	RENCONTRE	DÉBAT RITP (P.23)	ESPACE FESTIVAL
11H	SPECTACLE	MOI & RIEN (P.6)	MÉDIATHÈQUE VOYELLES
11H	SPECTACLE	LA POUSSIÈRE ET LA COURONNE (P.10)	LE FORUM
14H30	RENCONTRE	PRÉSENTATION FMTM 2019 (P.22)	MÉDIATHÈQUE VOYELLES
14H30	ATELIER	TOUT PUBLIC (P.24)	ESPACE FESTIVAL
16H	SPECTACLE	LA POUSSIÈRE ET LA COURONNE (P.10)	LE FORUM
16H	ATELIER	TOUT PUBLIC (P.24)	ESPACE FESTIVAL
16H30	VISITE-GUIDÉE	RETOUR DE CHASSE À L'ENVERS (P.20)	MUSÉE DE L'ARDENNE
18H	SPECTACLE	WHITE DOG (P.11)	TCM
19H>1H	SPECTACLES	SOIRÉE COURTES FORMES (P.12)	ESPACE FESTIVAL
20H	SPECTACLE	LA POUSSIÈRE ET LA COURONNE (P.10)	LE FORUM

DIMANCHE 23/9

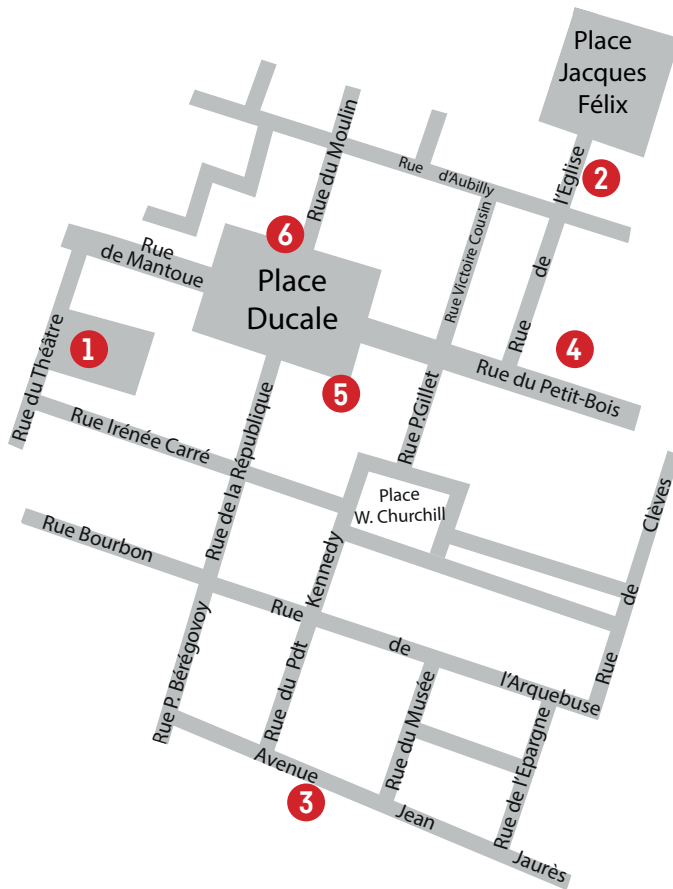
10H	VISITE-GUIDÉE	RETOUR DE CHASSE À L'ENVERS (P.20)	FORÊT ARDENNAISE
10H30	SPECTACLE	L'ARBRE (P.17)	MÉDIATHÈQUE VOYELLES
10H30	SPECTACLE	ODA A LAS COSAS (P.16)	LE FORUM
10H30-15H	CONVIVIALITÉ	MARCHÉ PAYSAN (P.25)	ESPACE FESTIVAL
11H30	SPECTACLE	LÀ OÙ VONT DANSER LES BÊTES (P.18)	ESPACE FESTIVAL
11H30	ATELIER	PARENT-ENFANT (P.24)	ESPACE FESTIVAL
12H30	CONVIVIALITÉ	AUBERGE ESPAGNOLE (P.25)	ESPACE FESTIVAL
12H30	SIGNATURE	OUVRAGE PHILIPPE VAILLANT (P.23)	ESPACE FESTIVAL
14H	SPECTACLE	LÀ OÙ VONT DANSER LES BÊTES (P.18)	ESPACE FESTIVAL
14H	ATELIER	PARENT-ENFANT (P.24)	ESPACE FESTIVAL
14H	SPECTACLE	ODA A LAS COSAS (P.16)	LE FORUM
15H30	SPECTACLE	WHITE DOG (P.11)	TCM
17H30	SPECTACLE	ODA A LAS COSAS (P.16)	LE FORUM

LUNDI 24/9

9H15	SPECTACLE	L'ARBRE (P.17)	MÉDIATHÈQUE VOYELLES
10H45	SPECTACLE	L'ARBRE (P.17)	MÉDIATHÈQUE VOYELLES

MARDI 25/9

10H	SPECTACLE	PREMIÈRE NEIGE (P.19)	TCM
19H	SPECTACLE	PREMIÈRE NEIGE (P.19)	TCM



- 1** TCM Rue du Théâtre
- 2** Médiathèque Voyelles Rue de l'Eglise
- 3** Le Forum 18 avenue Jean Jaurès
- 4** Espace Festival 25 rue du Petit Bois
- 5** Musée de l'Ardenne 31 Place Ducale
- 6** Vitrine des Ardennes 22 Place Ducale

JEU
20
SEPT
10H
14H

VEN
21
SEPT
14H

SAM
22
SEPT
11H



JEUNE
PUBLIC

SPECTACLE

MOI ET RIEN

Teatro Gioco Vita (Italie)

À voir également en décentralisation à
Nouzonville (08) et Ay (51), voir page 26.

Théâtre d'ombres et acteurs | Tout public dès 5 ans | 50 minutes | Français

D'après *Moi et Rien* de Kitty Crowther

C'est l'histoire de Lila, une petite fille qui a perdu sa maman, et qui, avec son papa dont le cœur est brisé, se crée un ami imaginaire, *Rien*.

Moi et Rien est un spectacle d'une émotion et d'une intensité extraordinaires, merveilleusement mis en scène grâce aux ombres et aux acteurs du Teatro Gioco Vita qui plonge les jeunes spectateurs dans l'univers poétique et délicat de l'auteure de littérature jeunesse Kitty Crowther.

Immerse yourself into the poetic and delicate universe of Kitty Crowther through the history of Lila, a little girl who creates an imaginary friend to overcome the loss of her mother.

Avec Valeria Barreca, Tiziano Ferrari | **Adaptation, mise en scène et décor** Fabrizio Montecchi | **Silhouettes** Nicoletta Garioni (d'après les dessins de Kitty Crowther) | **Musiques** Paolo Codognola | **Costumes** Tania Fedeli | **Lumière** Davide Rigodanza | **Régisseur lumière et son** Alberto Marvisi | **Assistante à la mise en scène** Vera Di Marco | **Réalisation silhouettes** Federica Ferrari, Nicoletta Garioni | **Réalisation décor** Sergio Bernasani | **Coproduction** Teatro Gioco Vita, Segni New Generations Festival | **Photo** Serena Groppelli | teatrogiocovita.it

2 Médiathèque Voyelles

JEU
20
SEPT
14H
18H30

VEN
21
SEPT
10H



SPECTACLE

TIERKREIS CRÉATION

Ensemble C Barré & Cie Méandres (France)

Musique, marionnettes et ombres | Tout public dès 6 ans | 55 minutes | Sans texte

D'après la pièce musicale *Tierkreis* de Karlheinz Stockhausen (1928-2007)

Dans sa chambre, une petite fille entend les disputes de ses parents et ne parvient pas à s'endormir... alors en pleine nuit, poussée par le désir de rompre avec cette réalité, elle s'enfuit. Ainsi commence un véritable voyage initiatique dans un monde peuplé de créatures du zodiaque. La fascinante musique du compositeur allemand Stockhausen, jouée en live sur scène, est au cœur du spectacle, c'est elle qui guide l'enfant dans son échappée nocturne.

A little girl tries to avoid her parents fights, and goes on an initiation trip in the heart of the night, accompanied by Stockhausen's fascinating music, performed live on stage.

Mise en scène Aurélie Hubeau | **Scénographie et marionnettes** Antonin Bouvret | **Interprétation** Simon Moers (marionnettiste), Elodie Soulard (accordéon), Marine Rodallec (violoncelle), Charlotte Testu (contrebasse) | **Direction musicale** Sébastien Boïn | **Collaboration à la mise en scène** Kathleen Fortin | **Lumières et régie** Nicolas Souply | **Production** Ensemble C Barré | **Coproduction** Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes (Charleville-Mézières), Théâtre Dunois (Paris), Le Jardin Parallèle (Reims), l'Espace Périphérique (Paris La Villette), TCM Théâtre de Charleville-Mézières | **Soutien** ADAMI, SPEDIDAM | **Croquis** Antonin Bouvret | cbarre.fr | meandres-cie.com

1 TCM (Théâtre de Charleville-Mézières)

JEU
20
SEPT
14H
20H



VEN
21
SEPT
10H, 14H
18H30

Rencontres
Internationales
de Théâtres de
Papier

Rencontres
Internationales
de Théâtres de
Papier

SPECTACLE

HISTOIRE FRAGILE DU THÉÂTRE DE PAPIER

Papierthéâtre (France)

Théâtre de papier | Adultes et adolescents | 1h10 | Français

Les éditeurs-imprimeurs anglais du début du 19^e siècle, qui eurent l'idée de vendre des petits théâtres en papier aux familles passionnées de théâtre, ne se doutaient pas que des artistes, deux cents ans plus tard, s'empareraient de cette technique pour en faire des spectacles.

Alain Lecucq, reconnu comme l'un des artisans du renouveau de l'intérêt pour le théâtre de papier dans le monde, vient nous conter l'évolution de cette technique particulière à travers l'histoire.

Alain Lecucq, recognized as one of the artists who renewed the worldwide interest in paper theatre, comes to tell us the story of the technique's evolution through the history.

Texte et mise en scène Alain Lecucq | **Avec** Alain Lecucq et Narguess Majd | **Création** Papierthéâtre | **Avec le concours** de la MJC intercommunale d'Ay et l'EPCC Bords2Scènes de Vitry le François | papiertheatre.com

3 Le Forum

SPECTACLE

DE LA VIE SECRÈTE DES CHATS

Huellas en Venus (Mexique)

Théâtre de papier | Tout public dès 7 ans | 50 minutes | Mexicain traduit en direct en français

Chats volants, chats géants, chats extra-terrestres... plus d'une centaine de personnages en papier prennent vie sous les yeux du public qui devient le témoin de guerres, d'alliances et de découvertes étonnantes.

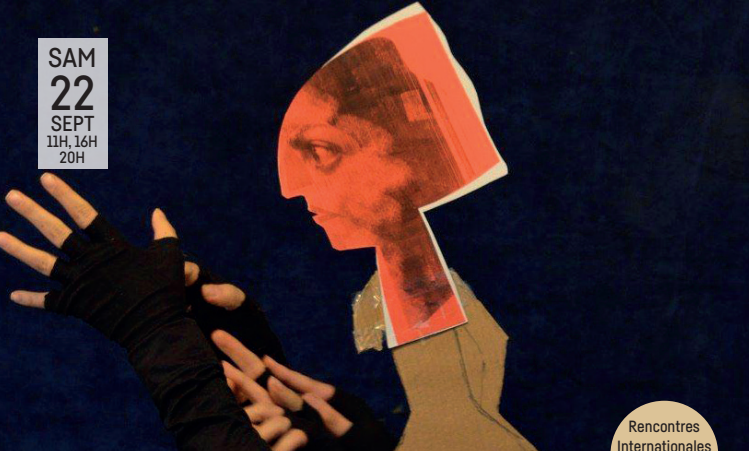
Dans une ambiance magique et mystérieuse, les chats lient des amitiés singulières ou se retrouvent confrontés à des vicissitudes dramatiques. Passionnée par l'esprit théâtral et festif du théâtre de papier, la compagnie mexicaine a choisi d'aborder avec humour toute la diversité féline dans cette production, menée magnifiquement par deux comédiens et marionnettistes expérimentés.

Huellas en Venus Mexican Company brings into life more than a hundred paper character to share with the audience their humorous battles, unions and stunning discoveries.

Mise en scène et création musique Mauricio Martinez | **Dramaturgie et assistance** Gerardo Castillo | **Avec** Ana Cordelia Aldama et Miguel Angel Morales

3 Le Forum

SAM
22
SEPT
11H, 16H
20H



Rencontres
Internationales
de Théâtres de
Papier

SPECTACLE

LA POUSSIÈRE ET LA COURONNE

Yase Tamam (Iran)

PREMIÈRE EN FRANCE

Théâtre de papier | Adultes et adolescents | 1h | Persan avec traduction (peu de texte)

D'après William Shakespeare

Zahra Sabri, auteure des spectacles à succès *La Terre et l'Univers* (FMTM 2009) et *Count to one* (FMTM 2015), a choisi, dans cette nouvelle création, le théâtre de papier pour aborder la soif du pouvoir et raconter les efforts démesurés de certains humains afin d'atteindre la réussite suprême : obtenir la couronne. Librement inspiré d'*Hamlet* et de *Macbeth*, la pièce nous entraîne dans l'histoire de ces hommes et de leurs vies broyées par cette quête. À la fin, il ne reste que la couronne et un tas de poussière.

Inspired by *Hamlet* and *Macbeth*, the Iranian director Zahra Sabri, approaches lives destroyed by the thirst for power and immoderate efforts for supreme success.

Texte et mise en scène Zahra Sabri | **Avec** Saeed Abbak, Fahimeh Barotchi, Rafat Hashemisisakht, Ahmad Heidari et Marzieh Sarmashghi

3 Le Forum



SAM
22
SEPT
18H

DIM
23
SEPT
15H30

SPECTACLE

WHITE DOG

Les Anges au Plafond (France)

Marionnettes portées et ombres | Tout public dès 12 ans | 1h20 | Français

D'après le roman *Chien blanc* de Romain Gary (Éditions Gallimard)

White Dog se déroule dans l'Amérique des années 60 en proie à de violents conflits. Martin Luther King vient d'être assassiné et Los Angeles est secouée par les émeutes raciales. Les paradoxes de cette époque trouble se cristallisent dans la présence d'un chien, Batka, d'apparence douce mais capable dans certains cas d'une extrême sauvagerie. Il fait irruption dans la vie de Jean Seberg et Romain Gary qui s'y attachent. Contre l'avis de tous, l'écrivain veut croire à une rééducation possible de l'animal. Peut-on désapprendre la haine ?

Set in the 60s in America, a period of violent racial conflicts, *White Dog* tells the story of a violent dog barging into the life of a couple, who will try to rehabilitate him and help him unlearn hatred.

Avec Brice Berthoud, Arnaud Biscay, Yvan Bernardet (en alternance avec Jonas Coutancier), Tadié Tuéné | **Mise en scène** Camille Trouvé assistée de Jonas Coutancier | **Adaptation** Brice Berthoud, Camille Trouvé | **Dramaturgie** Saskia Berthod | **Marionnettes** Camille Trouvé, Amélie Madeline, Emmanuelle Lhermie | **Scénographie** Brice Berthoud avec Margot Chamberlin | **Musique** Arnaud Biscay, Emmanuel Trouvé | **Son** Antoine Garry | **Lumière** Nicolas Lamatière | **Image** Marie Girardin, Jonas Coutancier | **Costume** Séverine Thiébault | **Mécanismes** Magali Rousseau | **Soutien précieux** Morgane Jehanin | **Décor** Les Ateliers de la MCB | **Coproduction** MCB* SN Bourges, Le Bateau Feu SN Dunkerque, La Maison des Arts du Léman SC Thonon-Evian-Publier, Le Tangram SN Evreux Louviers, Culture Commune SN Bassin minier du Pas de Calais, Théâtre 71 SN Malakoff | **Soutiens** Arcadi Ile-de-France, SPEDIDAM, ADAMI | **Remerciements** Nathalie Arnoux | **Photo** Vincent Muteau | lesangesauplafond.net

1 TCM (Théâtre de Charleville-Mézières)

SAM
22
SEPT
à partir
de 19H

SOIRÉE COURTES FORMES

Sous les signes de la marionnette, une soirée festive : spectacles, musique, puppet bar et petite restauration...

4 Espace Festival



LE PIQUE-NIQUE

Cie Karyatides (Belgique)

Théâtre d'objets | Tout public | 25 minutes

Il est roi, elle est reine, ils sont géants. Pour tromper l'ennui dû à leur rang, ils s'en vont pique-niquer sur leurs terres, mais, ballonnés par les excès ils ne s'attendent pas le moins du monde à ce qui va voir le jour.

Entre poésie et trivialité, une courte forme de théâtre d'objets très librement inspirée de l'œuvre de François Rabelais.

Between poetry and triviality, this short show played with objects is freely inspired by the work of François Rabelais.

Et aussi à la Ferme de Renwez le 23/9 (p.26)

Jeu Cyril Briant, Marie Delhayé et Estelle Franco (en alternance) | **Mise en scène** Karine Birgé | **Costumes, regard scénographie** Claire Farah | **Dir. technique, création lumière** Karl Descarreaux | **Création sonore** Guillaume Istace | **Construction** Sylvain Daval | **Photo** Antoine Blanquart | karyatides.net



ERSATZ

Collectif AÏE AÏE AÏE (France)

Théâtre d'objets | Adultes et ados | 30 minutes

Julien Mellano propose une projection librement fantasmée de l'homme de demain. Vision d'un monstre possible, résultat saugrenu issu de l'alchimie de l'homme et de la machine, ce spécimen solitaire apparaît comme le vestige d'un futur désenchanté, subissant les conséquences d'une révolution technologique qui ne serait pas tout à fait retombée sur ses pieds...

A freely fantasized projection of tomorrow's man, suffering the consequences of a technological revolution...

Conception, mise en scène, interprétation Julien Mellano | **Regard extérieur** Etienne Manceau | **Lumière, régie** Sébastien Thomas | **Musiques** Olivier Mellano, Mauricio Kagel | **Coproduction** Festival 11, biennale de la marionnette et des formes manipulées ; Scène Nationale Sud Aquitaine | aieaieaie.fr



PETITE NEIGE

Elvis Alatac (France)

Théâtre d'objets | Tout public dès 12 ans | 12 minutes

Edith Lebœuf et Pier Fournel, deux animateurs radio, vous proposent d'assister en direct à une émission radiophonique de 12 minutes, un programme littéraire intitulé *La langue bien pendue*.

Assurant la narration, les bruitages et l'interprétation des personnages de l'histoire, les animateurs jouent une adaptation loufoque de *Première Neige* de Guy de Maupassant.

Attend a live radio broadcast in which the two presenters play a zany adaptation of *Première Neige* by Guy de Maupassant.

Mise en scène Elvis Alatac | **Interprètes, bruitures** Maïa Commère et Pier Porcheron | **Mixe et création sonore** Romain Berce en alternance avec Josselin Arhiman | **Construction** Daniel Pérault et Sophie Burgaud | **Coproduction** Région Ile de France, Festival MARTO | elvisalatac.fr



VIGNETTES TAÏWANAISES

Cie Hold up! (France)

Gainé chinoise | Tout public | 20 minutes

Ces vignettes sans paroles sur fond musical présentent les plus beaux aspects de la gainé traditionnelle chinoise. Ici un combat de Kung Fu, là une jeune fille ouvrant délicatement son ombrelle, puis un grand-père qui fume (en vrai !) sa pipe à opium... autant de moments de poésie et de voyage.

These musical Taiwanese vignettes without words present the most beautiful aspects of Chinese traditional glove puppets.

Mise en scène, manipulation Lucie Cunningham | luciecunningham.com | **Chargé de production** Lucas Zarba | compagnieholdup.com

SAM
22
SEPT
à partir
de 19H

SOIRÉE COURTES FORMES



M. Max (France)

Si vous voulez lutter contre l'optimisme ambiant, venez déprimer quelques instants avec *Les Petits Théâtres de Monsieur Max* :

If you are fed up with the surrounding optimism, let Mr Max get you depressed for a short while!

20h

LE GRAND CIRQUE DES ESCARGOTS

Théâtre d'objet | Adultes et ados | 30 minutes

Dressage à l'ancienne d'escargots pour un public patient !

21h15

ET ON TAILLERA TOUS LES CRAYONS

Théâtre d'objet | Adultes et ados | 20 minutes

Kit de ré-éducation graphique

**22h et 23h30 HOMMAGE NATIONAL
RENDU AU PÉTOMANE**

Théâtre d'objet | Adultes et ados | 15 minutes

Sur la plus belle avenue du monde !

Mise en scène, jeu Max Viloteau | Photo Michel Renaux

Et aussi...
le **PUPPET BAR**
une **PETITE RESTAURATION**
un **DJ SET**

INFOS PRATIQUES



De 19h à 1h



L'entrée à l'Espace
Festival est GRATUITE

Les courtes formes sont à
réserver sur place

4€ la place / 12€ les 4 places

Possibilité d'inclure un par-
cours de 4 courtes formes
dans le PASS 3+

(voir la fiche de réservation)

Parcours A 19h "Le Pique-Nique" /
19h45 "Ersatz" / 20h30 "Vignettes
taiwanaises" / 21h "Petite Neige"

Parcours B 20h "Petite Neige" /
20h30 "Le Pique-Nique" / 21h15
"Ersatz" / 22h "Hommage national"

Parcours C 21h15 "Les Crayons" /
21h45 "Petite Neige" / 22h15 "Le
Pique-Nique" / 23h "Ersatz"



"Ersatz" © Laurent Guizard

DIM
23
SEPT
10H30
14H
17H30



Rencontres
Internationales
de Théâtres de
Papier

SPECTACLE

ODA A LAS COSAS, LIVING NEWSPAPER & SHORT ENTERTAINING OF TOY THEATRE

Great Small Works (États-Unis)

Théâtre de papier | Adultes et adolescents | 40 minutes | Anglais avec traduction

Fervents ambassadeurs du théâtre de papier à New York depuis plus de vingt ans, Trudi Cohen et John Bell, proposent ici un spectacle en trois parties. *Oda a las cosas* est un poème de Pablo Neruda raconté à l'aide d'un rouleau déroulant. *Living newspaper* (Ép.2, *Sidewalk Ballet*) s'inspire du conflit dans les années 60 entre Robert Moses, architecte de New York, et Jane Jacobs, militante et théoricienne en urbanisme, qui obtint gain de cause et fit déjouer un projet de construction pharaonique en plein Manhattan. Suivi de *Short entertaining of Toy Theatre*.

Enthusiastic ambassadors of paper theatre in New York for over 20 years, Trudi Cohen and John Bell, propose a show in 3 parts: A poem by Pablo Neruda; a conflict between the architect, Robert Moses and the urban planning militant and theorist, Jane Jacobs in the 1960s and a Short entertaining of Toy Theatre.

Conception et mise en scène Trudi Cohen et John Bell | **Chanson** *Holy ground* composée par Woody Guthrie (1954) | **Musique** Frank London (Groupe Klezmatiks, 2003) | greatsmallworks.org

3 Le Forum

DIM
23
SEPT
10H30

LUN
24
SEPT
9H15
10H45



JEUNE
PUBLIC

SPECTACLE

L'ARBRE

Cie Via Verde (France)

*Un atelier est prévu à l'issue de la
représentation du 23/9 (voir p. 24)*

Spectacle visuel et musical avec marionnettes | Tout public dès 3 ans | 30 minutes | Sans paroles

Sur une mer apaisée, un enfant s'est endormi dans une barque à la dérive. Il échoue sur un étrange îlot, où se dresse un arbre gigantesque, comme une présence rassurante, sereine et immuable ; un être ancestral. L'enfant sent, touche, grimpe, rencontre de mutines libellules, explore, joue tant et si bien qu'il ne voit pas sa barque s'échapper au loin... Comment va-t-il pouvoir s'en retourner ?

L'arbre est une invitation au voyage, une parenthèse organique et onirique pour les tout-petits dès 3 ans, un théâtre visuel, des sensations et des images qui emportent le public dans une rêverie éphémère – tout en douceur et en délicatesse – au pied d'un arbre millénaire.

The Tree embarks children from 3 y.o. on a charming journey where feelings and images will carefully guide them through a fleeting, delicate daydream at the foot of a thousand-year-old tree.

Création, mise en scène Isabelle Bernay, Pascale Toniazzo | **Interprétation** Pascale Toniazzo | **Composition, interprétation musicale** Marc Bernay Di Clemente | **Dispositif** Damien Camus, Valentin Monnin | **Régie** Lucas Zarba | **Production** Cie Via Verde et Théâtre Ici&Là de Mancioulles | **Soutien** Ville de Thionville | **Photo** Cie Via Verde | via-verde.fr

2 Médiathèque Voyelles

DIM
23
SEPT
11H30
14H



PLEIN AIR
Accès
libre

SPECTACLE

LÀ OÙ VONT DANSER LES BÊTES

Les Clochards Célestes (France)

Théâtre gestuel, marionnettes, peinture | Tout public | 40 minutes

Mamita est une vieille tortue. Elle cherche la berge où jadis elle déposait ses œufs. Mais c'était il y a longtemps et cet endroit a bien changé. Heureusement, Mamita est une force de la Nature...

Alors... BING BANG ! De sa longue mémoire de Bête, elle retrace son paradis perdu. Et de sa charrette de voyage, un bestiaire fantastique pointe le bout de son museau... Que la danse commence !

Les Clochards Célestes, habitués de Charleville-Mézières, sont des passeurs d'histoires, attachés à conter dans la rue, à provoquer l'émotion et faire vibrer le fond de l'âme...

This is the story of Mamita, a very old tortoise seeking the shore where she used to lay her eggs. A delicate show full of grace, tenderness and poetry which deeply moves the spectator.

De et avec Sha Presseq | Mise en scène Antoinette Crémona | Décor et marionnettes Sha Presseq | Régie son Antoinette Crémona | Photo Thierry Michel | cieleslochardscelestes.fr

4 Espace Festival

MAR
25
SEPT
10H
19H



SPECTACLE

PREMIÈRE NEIGE

Elvis Alatac (France)

Théâtre d'objets | Tout public dès 12 ans | 1h10 | Français

De Guy de Maupassant et Christian Caro

C'est un couple, qui, après l'annonce d'un événement tragique, décide de ne plus sortir et de transformer son salon en studio de radio. Là, entourés d'objets, ils enregistrent une dramatique *Première Neige* de Guy de Maupassant, l'histoire d'un couple isolé dans un château normand. Ce spectacle parle de ces choses que nous prévoyons, de ces rêves que nous projetons, et qui, pour une raison ou une autre, avortent. Dans ce cas-là, il faut trouver des parades pour continuer. Coûte que coûte, il faut continuer.

This is the story of a couple who decide to lock themselves up and transform their living room into a radio studio. There, surrounded by objects, they record a dramatic version of *Première Neige* by Guy de Maupassant, about a couple living in isolation in a castle in Normandy.

Mise en scène et idée originale Pier Porcheron et Maïa Commere | Écriture additionnelle, conseils dramaturgiques Christian Caro | Jeu Marion Lubat et Pier Porcheron | Mise en onde en direct Romain Bercé en alternance avec Josselin Arhiman | Scénographie Pier Porcheron et Philippe Quillet | Lumière et bidouilles Philippe Quillet | Décor Daniel Peraud et Sophie Burgaud | Production Elvis Alatac et JR Company | elvisalatac.fr

Spectacle soutenu par BANQUE POPULAIRE DU NORD



1 TCM (Théâtre de Charleville-Mézières)

20 SEPT > 14 OCT

mar > ven 9H30 > 12H30 / 13H30 > 18H
sam & dim 11H > 13H / 14H30 > 18H

Entrée libre

5 Musée de l'Ardenne

EXPOSITION

RETOUR DE CHASSE À L'ENVERS

Julie Faure-Brac (France)

Septembre 2017. Sous la nuit étoilée. Un groupe de mystérieux marcheurs à la frontale s'enfonce silencieusement dans la forêt et suit Julie Faure-Brac. Ici, aux pieds des sapins, sur un tapis de mousse éclairé par les projecteurs, se joue un rituel sacré. Chaque âme contribue à réaliser cette *Chasse à l'envers*, une renaissance des animaux morts, retrouvant leur souffle sous le regard des caméras. À travers des films, des installations de marionnettes et des dessins qui font partie de l'univers de la plasticienne, l'exposition retrace cette expérience magique, inoubliable, intense.

Through films, installations of puppets and drawings which are part of the plastician's universe, the exhibition tells about the magic experiment of the show *Chasse à l'envers*, performed in the woods during the 2017 Festival.

Rencontres et visites guidées avec l'artiste (gratuites)

Vendredi 21/9, de 21h à 22h **EN NOCTURNE**

Samedi 22/9, de 16h30 à 17h30

À ne pas manquer ! Julie Faure-Brac est votre guide pour une promenade insolite en forêt où vous sont présentées les marionnettes de sa performance *Chasse à l'envers* qui a eu lieu dans le massif ardennais lors du Festival 2017.

Dimanche 23/9, de 10h à 12h (gratuit)

RDV à 9h50 place Joliot Curie à Charleville, devant l'école primaire, avec votre véhicule (co-voiturage possible), une tenue et des chaussures adaptées à la météo et à la marche

Production Asso. Monde Autre | Coproduction Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières | Soutiens DRAC Grand Est, Région Grand Est, Conseil départemental des Ardennes, Ville de Charleville-Mézières, Musée de l'Ardenne, les contributeurs Ulule | Photo Christophe Loiseau | juliefaurebrac.com

EXPOSITION

THÉÂTRES DE PAPIER EN FRANCE

Cie Papierthéâtre (France)

Au début du 19^e siècle, apparaît en Angleterre une forme curieuse de jeu théâtral : le théâtre de papier. Composé de feuilles imprimées reproduisant les succès théâtraux de l'époque, ces théâtres miniatures étaient vendus chez les libraires et permettaient aux passionnés de spectacle vivant de reproduire à la maison ce qui les avait enthousiasmés sur scène.

Très rapidement, de très nombreux éditeurs en Europe multiplient cette proposition, chacun avec son style et selon sa culture. Cette exposition se concentre sur la production française, production essentiellement due aux imagiers de l'Est de la France.

L'intérêt pour ces petits théâtres décline au début du 20^e siècle mais à partir des années 1980, un renouveau voit le jour, initié par des artistes marionnettistes qui s'emparent de cette technique pour l'utiliser dans un cadre contemporain tout en conservant le principe d'origine : un théâtre à base de papier et de carton et en deux dimensions. L'exposition rend compte de ce renouveau grâce à des présentations d'éléments de décors et de vidéos d'extraits de spectacles.

Through set elements and videos, the exhibition recounts the history of paper theatre in France since its creation in the 19th century until its revival in the 1980s.

Visite guidée avec la compagnie (gratuite)

Vendredi 21/9 de 18h à 19h

Exposition réalisée à partir de la collection de la Compagnie Papierthéâtre et du concours de compagnies françaises | Coproduction Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, La Filature de Bazancourt, Théâtre Louis Jouvet de Rethel | Soutien DRAC Grand Est | papiertheatre.com

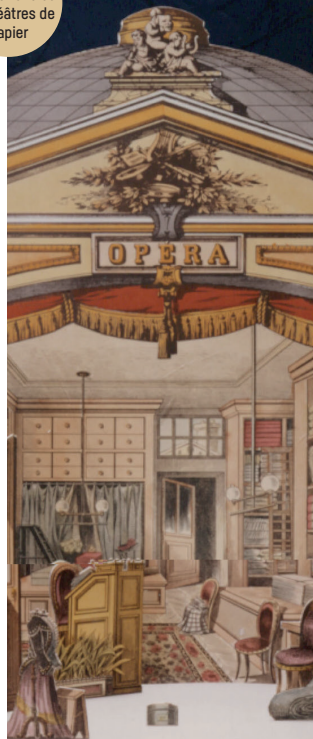
15 > 30

SEPT
lun > sam 10H > 12H30 / 13H30 > 18H
dim 14H > 18H

Entrée libre

6 Vitrine des Ardennes

Rencontres
Internationales
de Théâtres de
Papier





RENDEZ-VOUS

PRÉSENTATION FMTM 2019

20^e édition

En avant-première, nous vous dévoilons les artistes fils rouge, les temps forts et spectacles de cette édition anniversaire, qui se déroulera du 20 au 29 septembre 2019.

Discover in preview the highlights of the next Festival.

Samedi 22/9 à 14h30 à la Médiathèque Voyelles 2

Entrée libre

Photo : Pigmaleao Escultura que Mexe (Brésil) "Macunaima Gourmet"

RENDEZ-VOUS UNIMA

PAPER, PUPPET, PEOPLE

Quand la jeunesse réinvente le patrimoine :
aux racines du théâtre de papier

L'UNIMA s'est construite en 1929 sur la volonté de créer une Europe du lien : dépasser les frontières pour relier publics, artistes, chercheurs et amateurs autour de la marionnette. En 2019, ses 90 ans seront l'occasion de se pencher sur le patrimoine de la marionnette à l'aune de sa jeunesse.

Du 18 au 22, l'UNIMA propose d'explorer la tradition du théâtre de papier à travers un workshop international, des petits déjeuners avec des metteurs en scène, chercheurs et auteurs étrangers, et une soirée de lecture de textes de jeunes auteurs provenant de différentes régions du globe et concourant à un prix, avant la désignation du lauréat en fin de semaine.

An international workshop on the theme of paper theatre.

Du 18 au 22 septembre

Plus d'infos www.unima.org



CINÉ-FIL 2018

LES MARIONNETTES CRÈVENT L'ÉCRAN !

Découvrez en deux programmes un survol de la création mondiale d'aujourd'hui en image animée.

An overview of today's world creation in animated films.

Ciné-Gôûter pour les enfants à partir de 5 ans

Mercredi 19/9 à 14h30 au Musée de l'Ardenne 5

50 min. / Entrée libre

Les trois inventeurs du maître Michel Ocelot (Kirikou), clin d'œil aux RITP et de *Le cercle des chaussettes disparues* de Vivien Roeltgen, film de fin d'études.

Soirée pour adultes et adolescents

Vendredi 21/9 à 19h30 au Musée de l'Ardenne 5

1h / Entrée libre

Film sylvestre et multi-primé d'Anne Breyman, *Nachtstück* (Nocturne).



RENCONTRE / DÉBAT

RITP

Débat sur le thème : *Futur du théâtre de papier*, ouvert aux amateurs ou découvreurs.

Debate on the topic: *Future of paper theatre*, opened to amateurs and discoverers.

Samedi 22/9 à 9h à l'Espace Festival 4

Entrée libre



SIGNATURE D'OUVRAGE

JEU ET TRADITION des marionnettes picardes, wallonnes et bruxelloises

En écho à l'exposition permanente du Musée de l'Ardenne

Editions Les 3 Mondes (Philippe Vaillant)

Co-édition Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières | Textes Alain Guillemin, Didier Balsaux, François Seguin, Andrée Longcheval et l'équipe du Musée de l'Ardenne

Dimanche 23/9 à 12h30 à l'Espace Festival 4

Entrée libre





PAR LA PRATIQUE

ATELIERS

Autour de la programmation de spectacles, nous vous proposons des ateliers de pratique artistique à découvrir en famille ou entre amis, pour s'initier à une discipline, échanger et partager avec les artistes !

The Festival proposes artistic workshops to discover puppetry in family or between friends.

ATELIERS TOUT PUBLIC

Manipulation de marionnettes-sacs

Tout public dès 7 ans

Animés par Elisza Peressoni-Ribeiro

Samedi 22/9, de 14h à 15h30

Samedi 22/9, de 16h à 17h30

ATELIERS PARENT-ENFANT

Réalisation de libellules inspirées du spectacle *L'arbre* de la compagnie Via Verde (p.16)

À l'issue de la représentation du dimanche 23/9

Réserver aux personnes ayant assisté au spectacle

Enfants dès 5 ans accompagnés d'un adulte

Animé par la compagnie Via Verde

Dimanche 23/9, de 11h15 à 12h

Découverte du théâtre d'ombres

Enfants dès 6 ans accompagnés d'un adulte

Animé par Aurélie Hubeau

Dimanche 23/9, de 14h à 15h

Places limitées

Ateliers gratuits sur réservation 03 24 59 70 62

ou mediation.festival@marionnette.com

4 Espace Festival

CONVIVIALITÉ

DIMANCHE CONVIVAL

Dimanche 23 septembre, l'Espace Festival vous accueille pour un temps convivial ouvert à tous avec au programme :

On Sunday the 23rd of September, we welcome everybody in the Festival area for a friendly time.

De 10h30 à 15h Marché paysan Galerie Lebon en partenariat avec la Chambre d'Agriculture des Ardennes

De 10h30 à 15h Présentation des "marionnettes vagabondes", valises réalisées par des artistes et outils de médiation ludiques

11h30 « Là où vont danser les bêtes » par la compagnie Les Clochards Célestes (p.18)

12h30 Pique-nique auberge espagnole pour tous : spectateurs, artistes, anciens et futurs bénévoles...

12h30 Signature ouvrage (p.23)

14h « Là où vont danser les bêtes » par la compagnie Les Clochards Célestes (p.18)

14h Atelier parent-enfant (p.24)

4 Espace Festival

APPEL AUX BÉNÉVOLES

Vous souhaitez en savoir plus sur l'organisation du Festival et envisagez de rejoindre la formidable équipe des bénévoles ?

Cette journée est l'occasion de se rencontrer pour discuter et échanger. L'équipe permanente et les bénévoles sont là pour répondre à vos questions.

Dimanche 23/9, de 10h30 à 15h

DIM
23
SEPT
Entrée
libre



© Thierry Michel

AILLEURS AUSSI

MOI ET RIEN

Spectacle du Teatro Gioco Vita d'Italie (p.6) .
A show performed by the Teatro Gioco Vita from Italy (p.6).

Lun 24/9 à 10h et 14h
au Centre Culturel de Nouzonville / 03 24 37 37 49

Mar 25/9 à 14h et 19h
à la MJC d'Ay (Marne - 51) / 03 26 55 18 44

Réservation directement auprès de chaque structure

À LA FERME

Le "RDV marionnettes J-365" et le Festival à la Ferme "**Sème la Culture**" s'associent et proposent une ferme dédiée à la marionnette à Renwez.

Ferme Grandfils à Renwez, 39 rte Boutillette

Petits et grands sont invités à découvrir le spectacle *Le Pique-Nique* (p.12) de la cie Karyatides, des expositions photos et à participer à des ateliers de construction et manipulation de marionnettes.

Sam 22/9 à 16h30 : atelier marionnettes
Dim 23/9 à 11h et 15h : spectacle *Le Pique-Nique*
Dim 23/9 à 16h : atelier marionnettes
Entrée libre

Ce rendez-vous est l'occasion d'aller à le rencontre du monde agricole et de profiter de diverses propositions : un repas préparé à partir des produits de la ferme, une visite de l'exploitation, assister à la traite des vaches...

Retrouvez le programme complet des fermes de Renwez, Tétaigne, Houldicourt et Saint-Clément-à-Arnes sur semelaculture.com

In partnership with a festival which proposes cultural events in farms in the Ardennes, we propose workshops and puppet shows in a farm of the village Renwez.



INFORMATIONS PRATIQUES

TARIFS

Adulte	16 €
Adulte réduit	13 €
Demandeur d'emploi, étudiant, famille nombreuse, moins de 26 ans, sénior +65 ans, RSA, CE et groupes de 8 personnes min.	
Enfant (moins de 12 ans)	7 €
Courtes formes (p. 12 à 14)	4 €
Formule 4 courtes formes	12 €

FORMULES PASS

Possibilité d'inclure un parcours de 4 spectacles de la Soirée courtes formes (p.14)

PASS 3+ (de 3 à 4 places) 12 € la place
Minimum 3 spectacles différents

PASS 5+ (de 5 à 10 places) 10 € la place
Minimum 5 spectacles différents

PASS FAMILLE 7 € la place
Maximum 2 adultes et minimum 1 enfant de - de 12 ans
Uniquement pour "Moi et Rien", "Tierkreis", "De la vie secrète des chats" et "L'arbre"

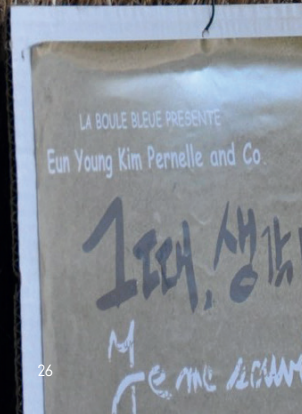
RÉSERVATIONS

> Téléchargez dès maintenant la **fiche de réservation** sur le site **festival-marionnette.com**

From now you can download the booking form on the website: festival-marionnette.com

> **Accueil billetterie** au bureau du Festival (25 rue du Petit Bois) à partir du lundi 10/9 de 16h à 19h (lun.-ven.) puis à partir du mercredi 19/9 de 10h à 12h et de 14h à 19h

> Tarifs spéciaux pour les **scolaires**, contactez-nous au 03 24 59 70 62



Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes
BP 249 - 25 rue du Petit Bois
08103 Charleville-Mézières Cedex
Tél : +33 [0]3 24 59 94 94
festival@marionnette.com
Présidence : Jean-Luc Félix
Direction : Anne-Françoise Cabanis



@FMTMcharleville

festival-marionnette.com



En partenariat avec le Musée de l'Ardenne, la Vitrine des Ardennes, le TCM, la Médiathèque Voyelles, le Forum, La Pellicule Ensorcelée, Sème la Culture, la Chambre d'Agriculture des Ardennes, l'UNIMA, l'association l'Atelier, le GAAR

Photo couverture : "White Dog" Les Anges au Plafond © Vincent Muteau / Ne pas jeter sur la voie publique